

# Gen

## Chapter 16

Bengali Interlinear

Reference: Bengali Bible

וְשָׁרֵי אַשְׁתָּה אַבְרָם לְאַלְמָנָה יְלָדָה לֹא וְלֹהֶה שְׁפָתָה מִצְרִית וְשָׁמָה הָגֵר :	1
<a href="#">H1904</a> <a href="#">H8034</a> <a href="#">H4713</a> <a href="#">H8198</a> <a href="#">H3205</a> <a href="#">H3808</a> <a href="#">H0087</a> <a href="#">H0802</a> <a href="#">H8297</a>	

সারী ছিল অব্রামের স্ত্রী তার ও অব্রামের কোনও সন্তানাদি ছিল না। সারী মিশর থেকে একজন দাসী এনেছিল। তার নাম হাগার।

וְהִאמֶר וְאַל שְׁפָחָתִי נָא בָּא מִلְּדָתָה יְהוָה עֲצָרָנִי נָא שְׁרֵי לְקֹל אַבְרָם אַל שְׁרֵי אַבְרָם וְיִשְׁמַע מִנְחָה אַבְנָה אַלְמָנָה תְּנַהֶּה :	2
<a href="#">H1904</a> <a href="#">H0413</a> <a href="#">H4994</a> <a href="#">H0935</a> <a href="#">H3205</a> <a href="#">H3068</a> <a href="#">H6113</a> <a href="#">H4994</a> <a href="#">H2009</a> <a href="#">H0087</a> <a href="#">H0413</a> <a href="#">H8297</a> <a href="#">H0559</a> <a href="#">H8198</a> <a href="#">H0807</a> <a href="#">H8085</a> <a href="#">H1129</a> <a href="#">H0194</a> <a href="#">H8297</a> <a href="#">H0087</a> <a href="#">H0805</a>	

সারী অব্রামকে বললেন। “প্রভু আমায় সন্তান ধারণের ক্ষমতা দেন নি। তাই তুমি আমার দাসী হাগারের কাছে যাও। আমাকে একটি সন্তান দাও এবং আমি সেই সন্তানকে নিজের বলে গ্রহণ করবো।” অব্রাম সারীর নির্দেশ অনুসরণ করলেন।

וְহִקְחָה שְׁרֵי אַבְרָם אַשְׁתָּה לְאַל שְׁבָתָה مִקְץ שְׁפָחָתָה הָגֵר אַתְּ אַבְרָם אַשְׁתָּה שְׁרֵי אַבְרָם :	3
<a href="#">H3427</a> <a href="#">H8141</a> <a href="#">H6235</a> <a href="#">H7093</a> <a href="#">H8198</a> <a href="#">H4713</a> <a href="#">H1904</a> <a href="#">H0853</a> <a href="#">H0087</a> <a href="#">H0802</a> <a href="#">H8297</a> <a href="#">H3947</a> <a href="#">H0802</a> <a href="#">H0376</a> <a href="#">H0087</a> <a href="#">H0853</a> <a href="#">H5414</a> <a href="#">H0776</a> <a href="#">H0087</a>	

অব্রাম কনানে দশ বছর বাস করার পরে এই ঘটনা ঘটে। সারী হাগারকে তাঁর স্বামী অব্রামের কাছে পাঠালো। হাগার ছিল তাঁর মিশরীয় দাসী।

וְהִנֵּה וְהִনֵּה וְהִনֵּה וְহִנֵּה וְহִנֵּה וְহִנֵּה וְহִנֵּה וְহִנֵּה וְহִנֵּה וְহִנֵּה וְহִনֵּה וְহִנֵּה :	4
<a href="#">H1404</a> <a href="#">H7043</a> <a href="#">H2029</a> <a href="#">H7200</a> <a href="#">H2029</a> <a href="#">H1904</a> <a href="#">H0413</a> <a href="#">H0935</a>	

অব্রামের দ্বারা হাগার গর্ভবতী হলো। যখন সে একথা জানতে পারল সে খুব গর্বিতা হয়ে উঠল এবং ভাবল সে তার প্রভু পত্নী সারীর চেয়ে ভাল।

וְহִנֵּה וְহִনֵּה :	5
<a href="#">H7200</a> <a href="#">H2436</a> <a href="#">H8198</a> <a href="#">H5414</a> <a href="#">H0595</a> <a href="#">H2555</a> <a href="#">H0087</a> <a href="#">H0413</a> <a href="#">H8297</a> <a href="#">H0559</a> <a href="#">H0996</a> <a href="#">H0996</a> <a href="#">H3068</a> <a href="#">H8199</a> <a href="#">H7043</a> <a href="#">H2029</a>	

কিন্তু সারী অব্রামকে বলল। “আমার দাসী এখন আমাকেই তিরস্কার করে এবং এর জন্যে তুমি দায়ী। আমিই তাকে তোমার কাছে পাঠিয়েছিলাম। সে গর্ভবতী হল। এখন সে নিজেকে আমার চেয়ে ভাল মনে করে। প্রভু বিচার করুন যে কোনটা ঠিক।”

וְযִאָמֶר וְহִנֵּה וְহִনֵּה וְহִনֵּה וְহִনֵּה וְহִনֵּה וְহִনֵּה וְহִনֵּה וְহִনֵּה וְহִনֵּה :	6
<a href="#">H3027</a> <a href="#">H8198</a> <a href="#">H2009</a> <a href="#">H8297</a> <a href="#">H0413</a> <a href="#">H0087</a> <a href="#">H0559</a> <a href="#">H6440</a> <a href="#">H1272</a> <a href="#">H8297</a>	

କିନ୍ତୁ ଅବ୍ରାମ ସାରୀକେ ବଲନ୍ତା ତୁମିଇ ହାଗାରେର ଗୃହକଣ୍ଠୀ ତୋମାର ଯେ ରକମ ଇଚ୍ଛେ ସେ ରକମଭାବେଇ ତୁମି ହାଗାରେର ବ୍ୟବସ୍ଥା କରବେ ॥ ଫଳେ ସାରୀ ତାଁର ଦୟୀ ହାଗାରେକେ ଦଂସି ଦିଲେନ ଏବଂ ହାଗାର ମେଖାନ ଥିକେ ପାଲିଯିଥିଲେ ॥

וַיַּמְצָאֵה	מְלָאֵךְ	יְהֹוָה	עַל-	עַיִן	הַמִּזְבֵּחַ	עַל-	עַל-	עַל-	עַל-	עַל-	עַל-	עַל-	עַל-	עַל-	שָׁוֹר:
<a href="#">H7793</a>	<a href="#">H1870</a>				<a href="#">H4325</a>				<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4397</a>					7

ମରୁଭୂମିର ମଧ୍ୟେ ଏକ ଜଳପୂର୍ଣ୍ଣ କୁପେର ପାଶେ ପ୍ରଭୁର ଦୂତ ହାଗାରକେ ଦେଖିତେ ପେଲା ଜଳାଶୟଟି ଛିଲ ଶୂର ଘାଓୟାର ପଥେ ।

**בְּרַחַת:** **אָנֹכִי**

সেই দুট বললঃ “হাগার তুমি তো সারীর পরিচারিকা তুমি এখানে কেন? তুমি কোথায় যাচ্ছো?” হাগার বললঃ “আমি সারীর কাছ থেকে পালাচ্ছি।”

ପ୍ରଭୁର ଦୂତ ହାଗାରକେ ବଲଲା ॥ “ସାରୀ ତୋମାର ଗୃହକର୍ତ୍ତ୍ତୀ ॥ ତାର କାଛେ ଫିରେ ଯାଓ ॥ ତାର ବାଧ୍ୟ ହୁଓ ॥”

מְרֻבָּ:	יִסְפֶּר	וְלֹא	זָרְעָד	אַתָּה	אַרְבָּה	תְּרֵבָה	יְהֹוָה	מְלָאָה	לֹה	וַיֹּאמֶר	10
—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
<a href="#">H7230</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H0853</a>				<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4397</a>		<a href="#">H0559</a>	

ହାଗାରକେ ପ୍ରଭୁର ଦୂତ ଆରା ବଲଲା “ତୋମାର ଥେକେ ବିଶାଳ ଜନସମିତି ସୃଷ୍ଟି ହବେ । ଏତ ବିପୁଲ ଜନସଂଖ୍ୟା ହବେ ଯେ ତାଦେର ଗୁଣେ ଶେଷ କରା ଯାବେ ନା ।”

כִּי	יְשִׁמְעָאֵל	שָׁנוֹ	וְקָרָאת	בָּן	וּלְלִתָּה	הַרְחָה	הַנְּפָךְ	יְהֹוָה	מְלָאֵךְ	לָהּ	וַיֹּאמֶר	11		
	<a href="#">H3458</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7121</a>		<a href="#">H3205</a>		<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4397</a>		<a href="#">H0559</a>			
										שְׁמַע :	אַל	עֲנוֹךְ		
											<a href="#">H6040</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8085</a>

ପ୍ରଭୁର ଦୂତ ଆରାଙ୍ଗ ବଲମ୍ ହାଗାରାଙ୍ଗ ଏଥିନ ତୁମି ଗର୍ଭବତୀ ତୁମି ହବେ ଏକ ପୁତ୍ରର ଜନନୀ ପୁତ୍ରର ନାମ ଦେବେ ଇଶ୍ମାଯାଲେ କାରଣ ପ୍ରଭୁ ଶୁନେଛେ ତୋମାର ଉପର ଦୂର୍ବ୍ୟବହାର ହେଲେ ତିନି ତୋମାକେ ସାହାଯ୍ୟ କରିବେନ ।

ଇମ୍ବାଇଲେ ସ୍ଥାବନ ଏବଂ ଉନ୍ଦାମ ହବେ ଯେମନ ଉନ୍ଦାମ ହୟ ବନ୍ୟ ଗାଧାୟ ସେ ସବାର ବିରକ୍ତଦେହାଙ୍କାବେ ଏବଂ ସବାଇ ହବେ ତାର ପ୍ରତିପକ୍ଷ ସେ ସ୍ଥାନ ଥେକେ ଚାନ୍ଦାନ୍ତରେ ଘରେ ବେଡାଙ୍କାବେ ଏବଂ ଭାଇଦେର ବସତିର କାହେ ତାବ ଗାଡିବେ ।”

רָאִיתִי	חַלֵּם	הַגָּם	אָמַרְתָּה	כִּי	רָאִי	אֵל	אַתָּה	אַלְתָּה	הַרְבֵּר	יְהֹוָה	שֵׁם	וְתַקְרָא	13
<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H1988</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7210</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7121</a>			

אַחֲרֵי רָאֵי

ପ୍ରଭୁ ହାଗାରେର ସଙ୍ଗେ କଥା ବଲଲେନ୍ତି ହାଗାର ଈଶ୍ୱରର ଏକ ନତୁନ ନାମ ଦିଲି ମେ ତାକେ ବଲଲି ଆପଣି ହଲେନ ଈଶ୍ୱର ଯିନି ଆମାଯ ଦେଖେନ୍ତି ମେ ଏଇ କଥା ବଲଲ କାରଣ ମେ ଭାବଲି ଏରକମ ଜ୍ଞାନଗାତ୍ରେ ଈଶ୍ୱର ଆମାଯ ଦେଖିତେ ପାଛେନ୍ତି ଆମାର ଭାଲମନ୍ତରେ କଥା ଚିନ୍ତା କରଛେନ୍ତି

עַל-	כָּנָ-	קְרָא-	לְבָאָר-	רְאֵלֶּחֶתְּ בָּאָר-	הַנָּה-	בֵּין-	קְדָש-	וּבֵין-	בְּרִרָה:

[H1260](#) [H0996](#) [H6946](#) [H0996](#) [H2009](#) [H0883](#) [H0875](#) [H7121](#)

14

সুতোঁ এই কৃপের নাম হল বেরেলহয়েরোয়ী কাদেশ এবং বেরদ অঞ্চলের মধ্যে এই কৃপের অবস্থান।

וְתָלָד-	הָגָר-	כָּנָ-	לְאָבָרָם-	בָּנָ-	שָׁם-	בְּנָו-	אֲשֶׁר-	יְלָהָה-	תְּ�ָה-	יְשֻׁמְעָל:

[H3458](#) [H1904](#) [H3205](#) [H8034](#) [H0087](#) [H7121](#) [H0087](#) [H1904](#) [H3205](#)

15

হাগার অব্রামের পুত্রের জন্ম দিল সে অব্রাম পুত্রের নাম দিল ইশ্মায়েল।

וְאָבָרָם-	בָּנָ-	שְׁנָנִים-	שָׁנָה-	וּשְׁש-	שְׁנָה-	בְּלִדְתָ-	הָגָר-	אַת-	יְשֻׁמְעָל-	לְאָבָרָם:

[H0087](#) [H3458](#) [H0853](#) [H1904](#) [H3205](#) [H8141](#) [H8337](#) [H8141](#) [H8084](#) [H0087](#)

16

যখন হাগারের গর্ভে ইশ্মায়েলের জন্ম হয় তখন অব্রামের বয়স ১০ বছর।